

المصطلح اللساني

(3)

معجم انجليزي - فرنسي - عربي

د. عبد القادر الفاسي الفهري

أستاذ بكلية الآداب والعلوم الإنسانية
بالرباط

<i>computation</i>	<i>calcul</i>	حساب
<i>computational abilities</i>	<i>puissances de calcul</i>	قدرات حسابية
— — <i>learning</i>	<i>apprentissage de — —</i>	تعلم حسابي
— — <i>linguistics</i>	<i>linguistique informatique</i>	لسانات إعلامية
— — <i>paradigm</i>	<i>paradigme — —</i>	أئمذوج إعلامي
— — <i>aided instructions</i>	<i>instructions assistées par ordinateur</i>	تعليمات بمساعدة الحاسمة
— — <i>simulation</i>	<i>simulation informatique</i>	محاكاة إعلامية
— — <i>science</i>	<i>informatique</i>	إعلاميات
— — <i>system</i>	<i>système — —</i>	نحوٍ إعلامي
<i>conative</i>	<i>conative .</i>	نزوعي
— — <i>function</i>	<i>fonction — —</i>	وظيفة نزوعية
<i>concatenation</i>	<i>concaténation</i>	سلسلة
— — <i>of simple relations</i>	— — <i>de relations simples</i>	— علاقات بسيطة
— — <i>system</i>	<i>système de — —</i>	نحوٍ —
— — <i>with deletion</i>	— — <i>avec effacement</i>	— مع حذف
<i>concatenative morphology</i>	<i>morphologie concaténative</i>	صرف سلسلى
<i>concealed question</i>	<i>question dissimulée</i>	استفهام محجوب
<i>concede</i>	<i>concéder</i>	قبل بـ
<i>conceivability</i>	<i>concevabilité</i>	إمكان التصور
<i>conceive</i>	<i>concevoir</i>	تصور
<i>concept</i>	<i>concept</i>	تصور، مفهوم
— — <i>acquisition</i>	<i>acquisition du — —</i>	اكتساب المفهوم
— — <i>formation</i>	<i>formation de — —</i>	نحوٍ —
<i>case frame . — —</i>	— — <i>de cadre casuel</i>	مفهوم الأطار الاعراني
<i>conception</i>	<i>conception</i>	تصور (ادراك ذهني)
<i>conceptual</i>	<i>conceptuel</i>	تصوري

<i>conceptual area</i>	<i>aire conceptuelle</i>	منطقة تصورية
— — <i>constraints</i>	<i>contraintes</i> — —	قيود —
— — <i>dependency</i>	<i>dépendance</i> — —	تبعة —
— — <i>domain</i>	<i>domaine</i> — —	ميدان —
— — <i>field</i>	<i>champ</i> — —	حقل —
— — <i>meaning</i>	<i>sens</i> — —	معنى —
— — <i>questions</i>	<i>questions</i> — —	مَثَلٌ —
— — <i>structure</i>	<i>structure</i> — —	بنية —
— — <i>system</i>	<i>système</i> — —	نُسق —
— — <i>unit</i>	<i>unité</i> — —	وحدة —
<i>conceptualism</i>	<i>conceptualisme</i>	تصورية
<i>conceptualization</i>	<i>conceptualisation</i>	تصور
<i>concession</i>	<i>concession</i>	تنازل، رُخصة
<i>concessive mood</i>	<i>mode concessif</i>	متى الـ ترخيصي
— — <i>parenthetical clause</i>	<i>proposition concessive parenthétique</i>	جملة إضráرية اعتراضية
<i>concessives</i>	<i>concessives</i>	(جمل) إضráرية (ترخيصية)
<i>conclusive answer</i>	<i>réponse concluante</i>	جواب حاسم
<i>concomitant</i>	<i>concomitant</i>	ملازم، مصاحب، مقترب
<i>concord (fance)</i>	<i>concordance</i>	مطابقة، موافقة
— — <i>categories</i>	<i>catégories de</i> — —	مثيلات —
— — <i>rule</i>	<i>règle de</i> — —	قاعدة —
<i>concordant</i>	<i>concordant</i>	مطابق، موافق
<i>concrete</i>	<i>concret</i>	عنيي، مشخص، حسي، محسوس
— — <i>noun</i>	<i>nom</i> — —	اسم محسوس، اسم عن
— — <i>object</i>	<i>objet</i> — —	شيء محسوس
— — <i>operational period</i>	<i>période opérationnelle</i> — —	مدة عملية محسوسة
— — <i>phonology</i>	<i>phonologie</i> — —	صواتة —
<i>condition equation</i>	<i>équation conditionnelle</i>	معادلة مشروطة
— — <i>of entry</i>	<i>condition d'entrée</i>	شرط المدخل
— — <i>(s) on LF (logical form)</i>	— — <i>(s) sur la forme logique (LF)</i>	قيود على الصورة
— — <i>on output structure</i>	— — <i>sur la structure résultante</i>	تطبيقة
— — <i>on rule application</i>	— — <i>sur l'application de la règle</i>	قيود على البنية
— — <i>on rules</i>	— — <i>sur les règles</i>	نتائج (الخُرُج)
— — <i>on surface structure</i>	— — <i>sur la structure de surface</i>	— على تطبيق التماعدة
		— على التراويد
		— على البنية السطحية

<i>condition on transformations</i>	<i>condition sur les transformations</i>	قيود على التحويلات،
<i>A over A condition</i>	<i>condition A sur A</i>	قيد A على A
<i>felicity conditions</i>	<i>-- de félicité</i>	قيود الترضية
<i>island --</i>	<i>-- des îlots</i>	قيود جزيرية
<i>left branch --</i>	<i>-- de branche gauche</i>	قيد الفرع الأيسر
<i>pied piping --</i>		الجروف
<i>right branch --</i>	<i>-- de branche droite</i>	ـ الفرع الأيمن
<i>specified subject --</i>	<i>-- du sujet spécifié</i>	ـ الفاعل المخصوص
<i>subjacency --</i>	<i>-- de sous-jacence</i>	ـ التحتية
<i>tensed S --</i>	<i>-- de phrase tensée</i>	ـ الجملة التي فيها زمان،
<i>well-formed -- (s)</i>	<i>-- de bonne formation</i>	قيود سلامة البناء
<i>truth -- (s)</i>	<i>-- de vérité</i>	ـ الصدق
<i>wh island--</i>	<i>-- de l'île wh (qu)</i>	ـ الجزيرة الميمية
<i>conditional</i>	<i>conditionnel</i>	شرط (شرطى)
-- clause	<i>proposition --</i>	جملة شرطية
-- invocation	<i>invocation --</i>	تعرض شرطى
-- mood	<i>mode --</i>	منوال شرطى
<i>conditional probability</i>	<i>probabilité conditionnelle</i>	احتلال مشروطة
-- statement	<i>expression --</i>	عبارة مشروطة
-- verb	<i>verbe au conditionnel</i>	فعل شرطى
<i>conditionalization</i>	<i>conditionalisation</i>	ُمُشَارَطَة
<i>conditioned</i>	<i>conditionné</i>	مشروط
-- obligation	<i>obligation --</i>	واجب
-- stimulus	<i>stimulus --</i>	منبه
-- sound change	<i>changement phonique --</i>	تغير صوتي
-- variant	<i>variante --</i>	ـ معايير
-- variation	<i>variation --</i>	ـ مغایرة
<i>conditioning</i>	<i>conditionnement</i>	تكيف
<i>conduction aphasia</i>	<i>aphasie de conduction</i>	حُبْسَة التوصيل
<i>conductivity</i>	<i>conductibilité</i>	إيصالية
<i>configuration</i>	<i>configuration</i>	تشكيل (ة)، تشجرة
<i>configurational encoding</i>	<i>encodage configurationnel</i>	ترميز تشجيري
-- languages	<i>langues --</i>	ـ لغات
<i>confirmation</i>	<i>confirmation</i>	ثبيت
<i>conflation</i>		ـ دُمْج
-- rule		ـ قاعدة

<i>conflate</i>		دمج
<i>conflict</i>		تَنَازُع
<i>case</i> ——	<i>— de cas</i>	اعرافي
<i>conformity (constraint)</i>	<i>conformité (contrainte de ——)</i>	توافق (قيد —)
<i>confrontation</i>	<i>confrontation</i>	مجاہدة
<i>confronting</i>	<i>confrontation</i>	مجاہدة
<i>confused</i>	<i>confus</i>	غامض، مختلط
<i>confusion</i>	<i>confusion</i>	غموض، لبس
<i>congruence</i>	<i>congruence</i>	تطابق، توافق
—— <i>closure algorithm</i>		خوارزمية غلق التوافق
<i>conjecture</i>	<i>conjecture</i>	مظنونة (تقدير)
<i>conjoined</i>	<i>conjoint</i>	مقرنون
—— <i>clause</i>	<i>proposition</i> ——	جملة —
—— <i>predicates</i>	<i>prédicats</i> ——	محولات —
—— <i>structure constraint</i>	<i>contrainte de la structure</i>	قيد البنية
—— ——		المقرنة
<i>conjoining connective</i>	<i>connecteur conjonctif</i>	رابط قارن
<i>conjugate arcs</i>	<i>arcs conjugués</i>	قوسان متراافقان
—— <i>axis</i>	<i>axe</i> ——	محور —
<i>conjugation</i>	<i>conjugaison</i>	تصريف
<i>conjunct</i>	<i>conjoint</i>	مقرنون
—— <i>movement</i>	<i>déplacement du ——</i>	نقل —
<i>conjunction</i>	<i>conjonction</i>	فُنْ، قارِة
—— <i>across constituent</i>	—— à travers un constituant	قرن عبر مكون
—— <i>elimination</i>	<i>élimination de la ——</i>	نزع الشارنة
—— <i>introduction</i>	<i>introduction de la ——</i>	ادخال —
—— <i>reduction</i>	<i>réduction de la ——</i>	تقليص —
<i>associative</i> ——	—— <i>associative</i>	وصل (فن) ترابطي
<i>commutative</i> ——	—— <i>commutative</i>	— استبدالي
<i>coordinating</i> ——	—— <i>coordonnante</i>	قارنة عاطفة
<i>subordinating</i> ——	—— <i>subordonnante</i>	— مُشَبِّه
<i>conjunctive adverb</i>	<i>adverbe conjonctif</i>	ظرف قارن
—— <i>connective</i>	<i>connecteur</i> ——	رابط —
—— <i>rule</i>	<i>règle</i> ——	قاعدة —
<i>conjunctives</i>	<i>conjonctifs</i>	قارنات (وصلات)
<i>connected passages of discourse</i>	<i>passages liés du discours</i>	مقاطع خطابية مرتبطة

<i>connecting verb</i>	<i>verbe connecteur</i>	فعل رابط
<i>connective (s)</i>	<i>connectifs (connecteurs)</i>	روابط
<i>connectivity</i>	<i>connectivité</i>	ربطية
<i>connector</i>	<i>connecteur</i>	رابط
<i>connexion</i>	<i>connexion</i>	ارتباط، اقصاء
<i>connexity</i>	<i>connexité</i>	ارتباط، اتصال
<i>connotation</i>	<i>connotation</i>	مواكب المعنى، ظلل المعنى (مفهوم)
<i>connotative meaning</i>	<i>sens connotatif</i>	معنى مواكب (معنى ثان)
<i>consciousness</i>	<i>conscience</i>	وعي
<i>consecutive (s)</i>	<i>consécutives, consécutif</i>	متاليات، متعقب
<i>consequence</i>	<i>conséquence</i>	نتيجة، لزوم
<i>logical --</i>	<i>-- logique</i>	ـ منطقية
<i>consequent</i>	<i>conséquent</i>	لاحق، لازم
<i>conservation</i>	<i>conservation</i>	حفظ، حفاظ، حافظة.
<i>concept of -- --</i>	<i>concept de --</i>	مفهوم الحافظة
<i>consistency</i>	<i>consistance (cohérence)</i>	انسجام، اتساق
<i>-- condition</i>	<i>condition de --</i>	ـ قيد
<i>consistent equations</i>	<i>équations consistantes (compatibles)</i>	معادلات متسقة
<i>consists of</i>	<i>consister en</i>	يتتألف من، يتضمن
<i>consonance</i>	<i>consonance</i>	تفافق الاصوات
<i>consonant</i>	<i>consonne</i>	صامت
<i>-- cluster</i>	<i>agglomérat consonantique</i>	رتل صامت
<i>-- cluster simplification</i>	<i>simplification de l'agglomérat --</i>	تبسيط الرتل الصامت
<i>-- conditioned vowel</i>	<i>harmonie vocalique</i>	توافق صائي مشروط
<i>harmony</i>	<i>conditionnée par les consonnes</i>	بالصوات
<i>consonant doubling</i>	<i>doublement de consonnes</i>	تكرير الصوات
<i>-- mutation</i>	<i>mutation consonantique</i>	تحول صامت
<i>-- shift</i>	<i>mutation --</i>	ـ تحول
<i>-- system</i>	<i>système --</i>	ـ نسق
<i>consonantal feature</i>	<i>trait --</i>	ـ سمة
<i>conspiracy</i>	<i>conspiration</i>	ـ تآمر، مؤامرة
<i>conspirator</i>	<i>conspirateur</i>	ـ متآمر
<i>constant</i>	<i>constant, constante</i>	ـ ثابت، دائم
<i>-- function</i>	<i>fonction --</i>	ـ وظيفة ثابتة
<i>-- operations</i>	<i>opérations sur les --</i>	ـ عمليات على الثوابت
<i>-- polarity</i>	<i>polarité de constantes</i>	ـ قطبية ثوابت

<i>individual constant</i>	<i>constante individuelle</i>	ثابت فردي
<i>logical --</i>	<i>-- logique</i>	- منطقى
<i>linguistic --</i>	<i>-- linguistique</i>	- لغوى
<i>predicate --</i>	<i>-- prédicative</i>	- حمل
<i>constative (vs performative)</i>	<i>constatif, constative</i>	معاين، معاينة (خبرى)
-- <i>proposition</i>	<i>proposition --</i>	قضية معاينة
-- <i>utterance</i>	<i>énoncé --</i>	كلام معائن
<i>constativism</i>	<i>constativisme</i>	معاينية
<i>constituency analysis (see constituent --)</i>		
-- <i>grammar</i>	<i>grammaire de constituants</i>	نحو المكونات
-- <i>rules</i>	<i>règles --</i>	قواعد مكونة
<i>constituent</i>	<i>constituant</i>	مكون
-- <i>command (see c-command)</i>		
-- <i>control</i>	<i>contrôle syntagmatique</i>	مراقبة مكونية
-- <i>government (see c-government)</i>		
-- <i>integrity principle</i>	<i>principe d'intégrité du constituant</i>	مبدأ حرمة المكون
<i>constituent order</i>	<i>ordre de constituants</i>	رتبة المكونات
-- <i>structure</i>	<i>structure --</i>	بنية -
-- <i>structure rules</i>	<i>règles de la structure de --</i>	قواعد البنية المكونية
-- <i>type</i>	<i>type de --</i>	نط المكون
<i>immediate -- (s)</i>	<i>-- immédiats</i>	مكونات مباشرة
<i>major --</i>	<i>-- majeur</i>	مكون كبير (أكبر)
<i>minor --</i>	<i>-- mineur</i>	- صغير (أصغر)
<i>null -- structure</i>	<i>structure de -- nulle</i>	بنية مكونية فارغة
<i>reordering of --</i>	<i>réarrangement de la</i>	اعادة ترتيب البنية
<i>structure</i>	<i>structure de --</i>	المكونية
<i>constitute</i>	<i>constituer</i>	كون
<i>constitution</i>	<i>constitution</i>	تكوين
<i>constitutive</i>	<i>constitutif</i>	مقوم
-- <i>property</i>	<i>propriété --</i>	خاصية تكوينية
-- <i>rule</i>	<i>règle --</i>	قاعدة -
<i>constrained</i>	<i>constraint</i>	متيد
<i>constraint</i>	<i>contrainte</i>	قيد
-- <i>equation</i>	<i>équation --</i>	معادلة قيد (مقيدة)

<i>-- on crossing</i>	<i>-- sur le croisement</i>	- على التناطع
<i>-- on grammar power</i>	<i>-- sur la capacité de la grammaire</i>	- على قوة النحو
<i>-- on transformations island</i> --	<i>-- sur les transformations sur les îlots</i>	قييد على التحويلات
<i>variable</i> --	<i>variable</i>	قييد جزيري
<i>constriction</i>	<i>constriction</i>	- متغير
<i>constrictive</i>	<i>constrictive</i>	انقباض
<i>construal rules</i>		انقباضي
<i>construct</i>	<i>construit</i>	قواعد مترجمة، مؤولة
<i>theoretical</i> --	<i>théorique</i>	بناء
<i>constructed language system</i>	<i>système linguistique</i>	- نظري
<i>construction</i>		نحو لغوي مبني
<i>-- theories</i>	<i>théories constructives (constructivistes)</i>	نظريات بنائية
<i>constructionally</i>	<i>contrôle induit de la construction</i>	مراقبة مستخلصة (مستقررة)
<i>induced control</i>	<i>constructivism</i>	من التركيب
<i>constructivism</i>	<i>comportement de consommation</i>	بنائية
<i>consummation behaviour</i>	<i>contact</i>	سلوك استهلاك
<i>contact</i>	<i>de langues</i>	اتصال، احتكاك، تماس
<i>language</i> --	<i>contagion</i>	اتصال اللغات
<i>contagion</i>	<i>contenir</i>	عدوى
<i>contain</i>	<i>L-contenir (contenir lexicalement)</i>	احتوى
<i>L-contains (lexical contain)</i>	<i>conteneur</i>	- معجيا
<i>container</i>	<i>contenance</i>	محترى
<i>containment</i>	<i>L-contenance</i>	احتواء
<i>L-containment</i>	<i>contamination</i>	- معجمي
<i>contamination</i>	<i>contenu</i>	تفاعل (اللغات)، تداخل
<i>content</i>	<i>composant de --</i>	محترى (مضمون)
<i>-- component</i>	<i>forme de --</i>	مكون مضموني
<i>-- form</i>	<i>fonction du --</i>	شكل المضمون
<i>-- function</i>	<i>-- (s) du noeud arbre</i>	وظيفة
<i>-- (s) of tree node</i>	<i>plan du --</i>	محترى العجرة الشجرية
<i>-- plane</i>	<i>structure du --</i>	- مستوى المضمون
<i>-- structure</i>	<i>substance du --</i>	بنية المضمون
<i>-- substance</i>		- جوهر

<i>content word</i>	<i>mots de contenu (morphèmes lexicaux)</i>	كلمات مضمون (كلمات معجمية)
<i>contentive</i>	<i>mot de contenu (morphème lexical)</i>	كلمات معجمية
<i>context</i>	<i>contexte</i>	سياق
— — <i>bound statements</i>	<i>expressions liées au contexte (contextuelles)</i>	عبارات مقيدة بالسياق (سياقية)
— — <i>dependence</i>	<i>dépendance du contexte</i>	تبعة للسياق (سياقية)
— — <i>dependent</i>	<i>dépendant du — —</i>	تابع للسياق (سيافي)
— — <i>free assertion</i>	<i>assertion indépendante du contexte</i>	إقرار (نفي) غير مقيد بالسياق
— — <i>free grammar</i>	<i>grammaire indépendante du — —</i>	نحو غير مقيد بالسياق (غير سياقي)
— — <i>free language</i>	<i>langue indépendante du — —</i>	لغة غير مقيدة بالسياق
— — <i>free negative</i>	<i>assertion négative</i>	إقرار منفي مستقل
<i>assertion</i>	<i>indépendante du contexte</i>	عن السياق
— — <i>free phenomena</i>	<i>phénomènes d'indépendance du — —</i>	ظواهر عدم التقييد بالسياق
— — <i>free phrase</i>	<i>règles syntagmatiques</i>	قواعد مرکبۃ مستقلة
<i>structure rules</i>	<i>indépendantes du — —</i>	عن السياق
— — <i>free statements</i>	<i>expressions indépendantes du — —</i>	عبارات مستقلة عن السياق
— — <i>independent proposition</i>	<i>proposition indépendante du — —</i>	جملة مستقلة عن —
— — <i>of culture</i>	<i>— — <i>culturel</i></i>	— ثقافي
— — <i>of mention</i>	<i>— — <i>mention</i></i>	— الذكر
— — <i>of reference</i>	<i>— — <i>de référence</i></i>	— الاحالة
— — <i>of situation</i>	<i>— — <i>de situation</i></i>	— الحال
— — <i>of utterance</i>	<i>— — <i>d'énonciation</i></i>	— الكلام، التلفظ
— — <i>sensitive grammar</i>	<i>grammaire dépendante du contexte</i>	نحو سياقي (تابع للسياق)
— — <i>sensitive operators</i>	<i>opérateurs dépendants du contexte</i>	عوامل سياقية
— — <i>sensitive phenomena</i>	<i>phénomènes de dépendance du contexte</i>	ظواهر التبعة للسياق
— — <i>sensitive reading</i>	<i>lecture dépendante du contexte</i>	قراءة تابعة للسياق
— — <i>sensitive rules</i>	<i>règles dépendantes du contexte</i>	قواعد تابعة للسياق (سياقية)

<i>bound context</i>	<i>contexte borné</i>	سياق مقيد (مربوط)
<i>disambiguation</i> -- --	<i>-- de désambiguisation</i>	- رفع اللبس
<i>extensional</i> -- --	<i>-- extensionnel</i>	- ماصدقى
<i>free</i> -- --	<i>-- libre</i>	- مطلق
<i>intensional</i> -- --	<i>-- intensionnel</i>	- مفهومي
<i>linguistic</i> -- --	<i>-- linguistique</i>	- لغوى
<i>non-linguistic</i> -- --	<i>-- non-linguistique</i>	- غير لغوى
<i>opaque</i> -- --	<i>-- opaque</i>	- معتم
<i>transparent</i> -- --	<i>-- transparent</i>	- شفاف
<i>contextual</i>	<i>contextuel</i>	سياق
-- -- <i>analysis</i>	<i>analyse</i> -- --	تحليل
-- -- <i>category</i>	<i>catégorie</i> -- --	مفردة
-- -- <i>criterion</i>	<i>critère</i> -- --	مقاييس
-- -- <i>determination</i>	<i>détermination</i> -- --	تحديد
-- -- <i>distribution</i>	<i>distribution</i> -- --	توزيع
-- -- <i>feature</i>	<i>trait</i> -- --	سمة
-- -- <i>frequency of occurrence</i>	<i>fréquence</i> -- -- <i>d'occurrence</i>	توافر — للورود
<i>contextual function</i>	<i>fonction contextuelle</i>	وظيفة سياقية
-- -- <i>level</i>	<i>niveau</i> -- --	مستوى سياقى
-- -- <i>meaning</i>	<i>sens</i> -- --	معنى
-- -- <i>pattern</i>	<i>patron</i> -- --	طراز
-- -- <i>probabilities</i>	<i>probabilités</i> -- --	احتمالات — ة
-- -- <i>range</i>	<i>rang</i> -- --	صف
-- -- <i>restrictions</i>	<i>restrictions</i> -- --	قيود — ة
-- -- <i>statement</i>	<i>expression</i> -- --	عبارة — ة
-- -- <i>theories</i>	<i>théories</i> -- --	نظريات — ة
-- -- <i>theory of meaning</i>	<i>théorie</i> -- -- <i>du sens</i>	نظيرية — ة للمعنى
-- -- <i>variables</i>	<i>variables</i> -- --	متغيرات — ة
-- -- <i>variant</i>	<i>variantes</i> -- --	مُغایر —
<i>contextualism</i>	<i>contextualisme</i>	سياقية
<i>contextualization</i>	<i>contextualisation</i>	مساواقة
<i>contiguity</i>	<i>contiguité</i>	مجاورة
<i>contiguous assimilation</i>	<i>assimilation contigue</i>	مانعة مجاورة
-- -- <i>autosegments</i>	<i>autosegments contigus</i>	قطع ذاتية مجاورة
-- -- <i>dissimilation</i>	<i>dissimilation contigue</i>	مخالفة مجاورة
<i>contingency</i>	<i>contingence</i>	عرضية (احتمال)

<i>contingency grammar</i>	<i>grammaire de contingence</i>	نحو احتيال
<i>contingent apriori truth</i>	<i>vérité a priori</i>	صدق قبلي عرضي
	<i>contingente</i>	(احتياطي)
— — <i>property</i>	<i>propriété</i> — —	خاصية عرضية (احتالية)
— — <i>truth</i>	<i>vérité</i> — —	صدق عرضي، احتيالي
<i>continuant (non</i>	<i>trait continuant</i>	سمة تَمَادِيَّة، استمرارية
<i>continuant feature</i>	<i>(non-continuant)</i>	(غير تَمَادِيَّة، غير استمرارية)
<i>continuation</i>	<i>continuation</i>	استمرار
<i>continuative theme</i>	<i>thème continuatif</i>	محور استمراري
<i>continued</i>	<i>continu</i>	مستمر
<i>continuity</i>	<i>continuité</i>	استمراراً، استرسال
— — <i>hypothesis</i>	<i>hypothèse de</i> — —	افتراض الاسترسال
<i>continuous</i>	<i>continu</i>	مسترسل، متصل، مستمر
— — <i>aspect</i>	<i>aspect</i> — —	جيء الاسترسال
— — <i>constituent</i>	<i>constituant</i> — —	مكون مسترسيل
— — <i>principle</i>	<i>principe du</i> — —	مبدأ الاسترسال
— — <i>segment</i>	<i>segment</i> — —	قطعة مسترسلة
— — <i>spectrum</i>	<i>spectre</i> — —	طيف مسترسل
<i>continuum</i>	<i>continuum</i>	استرسال
<i>contour</i>	<i>contour</i>	محيط
— — <i>of utterance</i>	— — <i>d'énoncé</i>	— الكلام
— — <i>tone</i>	<i>ton de contour</i>	نسمة محيطية (متقلبة)
— — <i>tone languages</i>	<i>langues à tons de contour</i>	لغات ذات نغمات محيطية
<i>prosodic</i> — —	<i>contour prosodique</i>	عيط تطوري
<i>contractible auxiliaries</i>	<i>auxiliaires contractables</i>	أفعال معاونة قابلة للتقليل
<i>contraction</i>	<i>contraction</i>	تقليل (ادغام)
— — <i>of auxiliaries</i>	— — <i>d'auxiliaires</i>	— الأفعال المعاونة
— — <i>rule</i>	<i>règle de</i> — —	قاعدة —
<i>contradict</i>	<i>contredire</i>	نافض
<i>contradiction</i>	<i>contradiction</i>	تناقض
<i>contradictory</i>	<i>contradictoire</i>	متناقض
— — <i>sentence</i>	<i>phrase</i> — —	جملة متناضفة
<i>contra-factive</i>	<i>expressions de</i>	عبارات المخالفة للواقع
<i>statements (vs. factive)</i>	<i>contre-faits</i>	
— — <i>utterance</i>	<i>énoncé de contre-faits</i>	تلحظ بما يخالف الواقع
<i>contrary</i>	<i>contraire</i>	ضد
<i>contrast</i>	<i>contraste</i>	تضليل، تباين

<i>contrastive analysis</i>	<i>analyse contrastive</i>	تحليل تقابلی
— — <i>construction</i>	<i>construction</i> — —	بناء —
— — <i>function</i>	<i>fonction</i> — —	وظيفة تباین، تقابل
— — <i>grammar</i>	<i>grammaire</i> — —	نحو تقابلی
— — <i>intonation</i>	<i>intonation</i> — —	تنفس —
— — <i>linguistics</i>	<i>linguistique</i> — —	لسانیات — ة
— — <i>possibility</i>	<i>possibilité</i> — —	امکان —
— — <i>status</i>	<i>statut</i> — —	حکم —
— — <i>stress</i>	<i>accent</i> — —	نبر —
<i>contribute</i>	<i>contribuer</i>	ساهمند
<i>contribution</i>	<i>contribution</i>	مساهمة
<i>control</i>	<i>contrôle</i>	مراقبة
— — <i>domain</i>	<i>domaine de</i> — —	ميدان —
— — <i>equation</i>	<i>équation de</i> — —	معادلة —
— — <i>phenomena</i>	<i>phénomènes de</i> — —	ظواهر —
— — <i>problem</i>	<i>problème de</i> — —	مشكل —
— — <i>structure</i>	<i>structure de</i> — —	بنية —
— — <i>theory</i>	<i>théorie de</i> — —	نظريہ —
— — <i>verbs</i>	<i>verbes de</i> — —	أفعال —
<i>anaphoric</i> — —	— — <i>anaphorique</i>	عائدية —
<i>arbitrary</i> — —	— — <i>arbitraire</i>	اعباطیة —
<i>configurational theory</i>	<i>théorie configurationnelle</i>	نظریہ تشجیعیہ
of — —	<i>de</i> — —	للمرأفة
<i>constituent</i> — —	<i>c-contrôle</i>	مکرنة —
<i>functional</i> — —	— — <i>fonctionnel</i>	وظیفیۃ —
<i>grammatical</i> — —	— — <i>grammatical</i>	نحویۃ —
<i>lexically induced control</i>	<i>contrôle induit lexicalement</i>	مراقبة مستخلصة (مستقرة) معجمیا
<i>local</i> — —	— — <i>local</i>	محلیة —
<i>object</i> — —	— — <i>de l'objet</i>	المفعول —
<i>obligatory</i> — —	— — <i>obligatoire</i>	إجباریة —
<i>pragmatic</i> — —	— — <i>pragmatique</i>	ذریعیۃ —
<i>remote</i> — —	— — <i>lointain</i>	بعيدة —
<i>subject</i> — —	— — <i>du sujet</i>	الفاعل —
<i>controlled clause</i>	<i>phrase contrôlée</i>	جملة مراقبة
— — <i>element</i>	<i>élément contrôlé</i>	عنصر مراقب

<i>controllee</i>	<i>contrôlée</i>	مراقب
<i>choice of --</i>	<i>choix de --</i>	اختيار المراقب
<i>possible --</i>	<i>-- possible</i>	المراقب الممكن
<i>controversy</i>	<i>controverse</i>	جدل
<i>convention</i>	<i>convention</i>	مرواجة (اصطلاح)
<i>bounding --</i>	<i>-- de bornage</i>	- التقيد (الفصل)
<i>marking --</i>	<i>-- de marquage</i>	- الوسم
<i>notational --</i>	<i>-- notationnelle</i>	- رسمية
<i>pruning --</i>	<i>-- de tronçage</i>	تشذيب
<i>conventional</i>	<i>conventionnel</i>	وضعي
<i>-- implicature</i>	<i>implicature conventionnelle</i>	تضمن
<i>conventionalized</i>	<i>conventionnalisé</i>	أشباء أوصاف
<i>pseudo-descriptions</i>		متراضع عليها
<i>convergence</i>	<i>convergence</i>	تلاقي
<i>convergent</i>	<i>convergent</i>	متلاق
<i>conversation</i>	<i>conversation</i>	حديث، خطاب
<i>conversational dynamic element</i>	<i>élément conversationnel</i>	عنصر خطابي
<i>-- implicature</i>	<i>implicature conversationnelle</i>	حركي (ديبائي)
<i>-- maxim (s)</i>	<i>maximes --</i>	استلزم خطابي
<i>-- postulates</i>	<i>postulats conversationnels</i>	حكم خطابية
<i>-- static element</i>	<i>élément -- statique</i>	سلمات خطابية
<i>converse</i>	<i>converse</i>	عنصر خطابي ساكن
<i>-- pair</i>	<i>, paire --</i>	عكس
<i>-- relation</i>	<i>relation --</i>	زوج عكسي
<i>converseness</i>		علاقة عكستية
<i>conversion</i>	<i>conversion</i>	عكستية
<i>-- of grammars</i>	<i>-- des grammaires</i>	تحويل، تبديل
<i>-- rules</i>	<i>règles de --</i>	تبديل الآباء
<i>converted condition</i>	<i>condition de conversion</i>	قواعد تحويل
<i>convertibility</i>	<i>convertibilité</i>	قيد تحويل
<i>convertible</i>	<i>convertible</i>	قابلية التحويل
<i>cooccur</i>	<i>se rencontrer</i>	قابلة للتحول
<i>cooccurrence restrictions</i>	<i>restrictions de cooccurrence</i>	توارد
<i>cooperation</i>	<i>coopération</i>	قيود التوارد
<i>cooperative</i>	<i>coopératif</i>	تعاون
<i>-- principle</i>	<i>principe de coopération</i>	تعاون
		مبدأ التعاون

<i>coordinate clause</i>	<i>proposition coordonnée</i>	جملة معطروفة
— — <i>conjunction</i>	<i>conjonction de coordination</i>	قارنة عاطفة (واصلة)
— — <i>construction</i>	<i>construction coordonnée</i>	بناء عطفي
— — <i>structure constraint</i>	<i>contrainte de la structure coordonnée</i>	قيد البنية العطفية
<i>coordinated</i>	<i>coordonné</i>	معطوف
<i>coordinates</i>	<i>coordonnées</i>	إحداثيات
<i>coordination</i>	<i>coordination</i>	عطف
— — <i>of sentences</i>	— — <i>de phrases</i>	— الجمل
<i>coordinative phrase</i>	<i>syntagme coordonné</i>	مركب معطوف
<i>coordinator</i>		عاطف (رابط)
<i>Copenhagen School</i>	<i>Ecole de Copenhague</i>	مدرسة كوبنهاغن
<i>copula</i>	<i>copule</i>	ربطة
<i>deletion of — —</i>	<i>effacement de — —</i>	حذف الرابطة
<i>copular construction</i>	<i>construction copulative</i>	بناء رابطي
<i>copulative sentence</i>	<i>phrase — —</i>	جملة رابطية
— — <i>verb</i>	<i>verbe — —</i>	فعل رابطي
<i>copy</i>	<i>copie</i>	نسخة
— — <i>tags</i>		— الآخر
<i>copying</i>	<i>copiage</i>	نسخ
— — <i>of features</i>	— — <i>de traits</i>	— الصفات
— — <i>rule</i>	<i>règle de — —</i>	قاعدة ناسخة
<i>cord (vocal —)</i>	<i>corde vocale</i>	وتر صوتي
<i>core</i>	<i>noyau</i>	نواة
— — <i>clause function</i>	<i>fonction de la phrase noyau</i>	وظيفة الجملة
— — <i>grammar</i>	<i>grammaire noyau</i>	نحو نواة
— — <i>senses</i>	<i>sens noyaux</i>	معانٍ نبوية
<i>coreference</i>	<i>coréférence</i>	اشتراك إحالياً
— — <i>condition</i>	<i>condition de — —</i>	قيد الاشتراك الاحالي
<i>table of — —</i>	<i>table de — —</i>	جدول —
<i>coreferent</i>	<i>coréférent</i>	مشترك إحالياً
<i>coreferential</i>	<i>coréférentiel</i>	مشترك إحالياً
<i>coreferentiality</i>	<i>coréférentialité</i>	اشتراك إحالياً
<i>co-referring terms</i>	<i>termes coréférents</i>	اللفاظ مشتركة في الاحالة
<i>corollary</i>	<i>corollaire</i>	لازمة

<i>coronal</i>	<i>coronal</i>	تاجي
— — <i>constraints</i>	<i>contraintes</i> — —	قيود تاجية
— — <i>sound</i>	<i>son</i> — —	صوت تاجي
<i>corpus</i>	<i>corpus</i>	متن، مدونة
<i>correct belief</i>	<i>croyance exacte</i>	معتقد صحيح
— — <i>grammar</i>	<i>grammaire</i> — —	نحو —
<i>correcting speech</i>	<i>correction de la parole</i>	تصحيح الكلام
<i>correctness</i>	<i>exactitude</i>	صحة، صواب
— — <i>of formation</i>	— — <i>de la formation</i>	صحة البناء
<i>corrective</i>	<i>correctif</i>	تصحيحي
<i>correlation</i>	<i>correlation</i>	تعانق (ارتباط)
<i>correlative</i>	<i>corrélatif</i>	تعانقي (ارتباطي)
<i>correspond</i>	<i>corresponder</i>	ناسب، ناظر
<i>correspondence</i>	<i>correspondance</i>	مناسبة، تناسب
— — <i>principle</i>	<i>principe de</i> — —	مبدأ التناسب
— — <i>rules</i>	<i>règles de</i> — —	قواعد —
— — <i>theory</i>	<i>théorie de</i> — —	نظريّة —
— — <i>theory of truth</i>	<i>théorie de</i> — — <i>de la vérité</i>	نظرية تناسبية للصدق
<i>corresponding node</i>	<i>noeud correspondant</i>	عجرة مناسبة (نظر)
<i>corrigibility</i>	<i>corribilité</i>	امكان التصحح
<i>cortex</i>	<i>cortex</i>	قشرة الدماغ
<i>cortical</i>	<i>cortical</i>	قشرى
<i>cost</i>	<i>coût</i>	كلفة، تكلفة
<i>count noun</i>	<i>nom comptable</i>	اسم معهود
<i>countable</i>	<i>comptable</i>	معدود، قابل للعد
<i>counter-agent</i>	<i>contre-agent</i>	مضاد للعامل (قوة مضادة)
<i>counter-bleeding</i>		نصف مضاد
<i>counter-example</i>	<i>contre exemple</i>	مثال داهض، مثال مضاد
<i>counterfactual</i>	<i>conditionnel</i>	شرط مختلف للواقع
<i>conditional</i>	<i>irréel</i>	جملة مختلفة للواقع
<i>counterfactual sentence</i>	<i>phrase irréelle</i>	وضع مختلف للواقع
<i>counterfactual situation</i>	<i>situation irréelle</i>	تجذرية مضادة
<i>counter-feeding</i>		مختلف للحدس
<i>counter-intuitive</i>	<i>contre-intuitif</i>	علاقة مقابل
<i>counterpart relation</i>	<i>relation de contrepartie</i>	نظريّة المقابل
— — <i>theory</i>	<i>théorie de</i> — —	زوج
<i>couple</i>	<i>couple</i>	

<i>coupling</i>	<i>couplage</i>	قرن، اقتران
<i>covariance</i>	<i>covariance</i>	شركة مغایرة، تغاير
<i>covariant</i>	<i>covariant</i>	شريك المعايرة، متعابر
<i>covering</i>	<i>recouvrement</i>	تغطية
<i>covert category (vs. overt)</i>	<i>cétagorie voilée (vs. manifeste)</i>	مقدمة خفية، مُقْتَعَّة
— — <i>structure</i>	<i>structure voilée</i>	بنية مُقْتَعَّة
<i>creaky voice</i>	<i>voix grinçante</i>	صوت صريري
<i>create</i>	<i>créer</i>	خلق، ابداع
<i>creation of lexical entries</i>	<i>création des entrées lexicales</i>	خلق مداخل معجمية
<i>creation of texture</i>	— — <i>de la texture</i>	— التسنج
<i>creativity</i>	<i>créativité</i>	ابداع، توليد
<i>creole</i>	<i>créole</i>	كريولي (لغة المستعمرات)
— — <i>languages</i>	<i>langues créoles</i>	لغات كريولية
<i>criterion</i>	<i>critère</i>	مقاييس
— — <i>for lexical treatment</i>	— — <i>pour un traitement lexical</i>	— معالجة معجمية
— — <i>of idealization</i>	— — <i>d'idéalisation</i>	الأمثلة
— — <i>of identity</i>	— — <i>d'identité</i>	— تطابق
— — <i>of learnability</i>	— — <i>de l'apprennabale</i>	— التعليمية
— — <i>of simplicity</i>	— — <i>de simplicité</i>	— البساطة
<i>critical realism</i>	<i>réalisme critique</i>	واقعية نقدية
— — <i>region</i>	<i>région —</i>	منطقة —
<i>criticism</i>	<i>critique</i>	نقد
<i>cross-field generalization</i>	<i>généralisation à travers les champs</i>	تعميم عبر الحقول
<i>crossing</i>	<i>croisement</i>	تقاطع
<i>crossover constraint</i>		قيد العبور (التقاطع)
— — <i>principle</i>		مبدأ —
<i>cross-reference</i>		إحالة تقاطعية
<i>cross-referential</i>		متقاطع إحاليا
<i>cross-species investigation</i>	<i>recherche à travers les espèces</i>	بحث عبر الأجناس
<i>cross-world identification</i>	<i>identification à travers les univers</i>	معاينة عبر العالم
<i>cross-world identity</i>	<i>problème de l'identité</i>	أشكال المعرفة عبر
<i>problem</i>	<i>à travers les univers</i>	العالم
<i>crow</i>		لغة الكروز
<i>crucial</i>	<i>crucial</i>	حساس، فاصل
<i>cryptotype</i>	<i>cryptotype</i>	خففي
<i>c-structure</i>	<i>c-structure</i>	بنية مكونية
<i>culminative function</i>	<i>fonction culminative</i>	وظيفة أوجية

<i>cultural deprivation</i>	<i>privation culturelle</i>	حرمان ثقافي
— — <i>evolution</i>	<i>évolution culturelle</i>	ارتفاع ثقافي
— — <i>framework</i>	<i>cadre</i> — —	إطار —
— — <i>relativism</i>	<i>relativisme</i> — —	نسبة —
— — <i>salience</i>	<i>relief</i> — —	بروز —
<i>cumulative</i>	<i>cumulatif</i>	تراكمي
— — <i>derivations</i>	<i>dérivations cumulatives</i>	اشتقاقات تراكمية
— — <i>exponence</i>	<i>exponence</i> — —	أُس، تمثيل —
— — <i>grammatical complexity</i>	<i>complexité grammaticale</i> — —	تعقيد نحوبي —
— — <i>semantic complexity</i>	<i>complexité sémantique</i> — —	تعقيد دلالي —
<i>cuneiform</i>	<i>cunéiforme</i>	مسماري (خط —)
<i>cursive writing</i>	<i>écriture cursive</i>	كتابة يدوية متصلة
<i>custom</i>	<i>coutume</i>	عادة، عرف
<i>cut-off point</i>	<i>point de rupture</i>	نقطة انفصال
<i>CV level</i>	<i>niveau CV</i>	مستوى الصوات والصوات
<i>CV skeleton</i>		هيكل الصوات والصوات
<i>cybernetic models</i>	<i>modèles cybernétiques</i>	ثماذج سيرنية
<i>cycle</i>	<i>cycle</i>	سلك (دورة)
<i>cyclic</i>	<i>cyclique</i>	سلكجي (دوري)
— — <i>application</i>	<i>application</i> — —	تطبيق —
— — <i>domain</i>	<i>domaine</i> — —	ميدان —
<i>cyclic movement rules</i>	<i>règles cycliques de déplacement</i>	قواعد سلكية للنقل
— — <i>node</i>	<i>noeud</i> — —	عجرة سلكية
— — <i>node boundary condition</i>	<i>condition de la frontière du noeud</i>	قيد حد العجرة السلكية
	<i>cyclique</i>	
— — <i>phonology</i>	<i>phonologie</i> — —	صيغة سلكية
— — <i>rule</i>	<i>règle</i> — —	قاعدة —
— — <i>transformation</i>	<i>transformation</i> — —	تحويل —
<i>cyclical categories</i>	<i>catégories</i> — —	مقولات —
— — <i>rules</i>	<i>règles</i> — —	قواعد —
— — <i>set</i>	<i>ensemble</i> — —	مجموعة —
<i>cyclically ordered</i>	<i>ordonné cycliquement</i>	مرتب سلكيا
<i>strict cyclicity</i>	<i>cyclicité stricte</i>	السلكية المضطبة
<i>successive</i> — —	— — <i>successive</i>	تابع سلكى
<i>Czeck</i>	<i>tchèque</i>	تشيكية